

## Pradžia&gt;Kreipimasis į teismą&gt;Europos teisminis atlasas civilinėse bylose&gt;Viešieji dokumentai

## Viešieji dokumentai

Italija

**24 straipsnio 1 dalies a punktas - kokiomis kalbomis valstybė narė priima viešuosius dokumentus, teikiamus jos valdžios institucijoms pagal 6 straipsnio 1 dalies a punktą**

Gali būti vartojamos šios kalbos:

- **italų** (oficialioji šalies kalba);
- **vokiečių** Trentino-Alto Adidžės regione, kuriam suteiktas specialusis statusas (Prezidento dekretai Nr. 670, 1972 08 31, ir Nr. 574, 1988 07 15);
- **prancūzų** Aostos slėnio regione, kuriam suteiktas specialusis statusas (Konstitucinio įstatymo Nr. 4, 1948 02 26, 38 straipsnis);
- **slovėnų** Friulio-Venecijos Džulijos regione, kuriam suteiktas specialusis statusas (Įstatymo Nr. 38, 2001 02 23, 8 straipsnis).

**24 straipsnio 1 dalies b punktas - pateikia į šio reglamento taikymo sritį patenkančių viešųjų dokumentų orientacinį sąrašą**

Reglamento 6 straipsnio 1 dalies b punkte nurodyti viešieji dokumentai visų pirma yra šie „servizi demografici“ (civilinės būklės ir gyventojų registravimo įstaigų) išduoti dokumentai:

Taikymo sritis	Viešieji dokumentai
Gimimas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Gimimo liudijimas (certificato di nascita)</i></li> <li>• <i>Išrašas iš gimimų registro (estratto dell'atto di nascita)</i></li> <li>• <i>Išsami gimimų registro įrašo kopija (copia integrale atto di nascita)</i></li> </ul>
Gyvenimas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Gyvenimo liudijimas (certificato di esistenza in vita)</i></li> </ul>
Mirtis	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Mirties liudijimas (certificato di morte)</i></li> <li>• <i>Išrašas iš mirčių registro (estratto dell'atto di nascita)</i></li> <li>• <i>Išsami mirčių registro įrašo kopija (copia integrale atto di morte)</i></li> </ul>
Vardas, pavardė	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Gimimo liudijimas</i></li> <li>• <i>Išrašas iš gimimų registro</i></li> <li>• <i>Išsami gimimų registro įrašo kopija</i></li> </ul>
Santuoka, įskaitant galimybę sudaryti santuoką ir civilinę būklę	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Santuokos liudijimas (certificato di matrimonio)</i></li> <li>• <i>Išrašas iš santuokų registro (estratto dell'atto di matrimonio)</i></li> <li>• <i>Išsami santuokų registro įrašo kopija (copia integrale atto di matrimonio)</i></li> <li>• <i>Galimybės sudaryti santuoką pažyma (certificato di capacità di contrarre matrimonio) arba laisvės sudaryti santuoką pažyma (certificato di nulla osta alla celebrazione del matrimonio)</i></li> <li>• <i>Civilinės būklės pažyma (certificato di stato civile)</i></li> <li>• <i>Išrašas iš gimimų registro</i></li> </ul>
Santuokos nutraukimas, gyvenimas skyrium arba santuokos panaikinimas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Santuokos liudijimas</i></li> <li>• <i>Sutrumpintas išrašas iš santuokų registro (estratto per riassunto dell'atto di matrimonio)</i></li> <li>• <i>Išsami susitarimo dėl gyvenimo skyrium arba santuokos nutraukimo kopija (copia integrale dell'accordo di separazione/divorzio)</i></li> <li>• <i>Išrašas iš gimimų registro</i></li> </ul>
Registruota partnerystė, įskaitant galimybę sudaryti registruotą partnerystę ir registruotų partnerių civilinę būklę	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Civilinės partnerystės pažyma (certificato di unione civile)</i></li> <li>• <i>Išrašas iš civilinių partnerystės registro (estratto di costituzione di unione civile)</i></li> <li>• <i>Išsami civilinių partnerystės registro įrašo kopija (copia integrale di atto di costituzione di unione civile)</i></li> <li>• <i>Galimybės sudaryti civilinę partnerystę pažyma (certificato di capacità di sottoscrivere un'unione civile)</i></li> <li>• <i>Išrašas iš gimimų registro</i></li> </ul>
Registruotos partnerystės panaikinimas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Išrašas iš civilinių partnerystės registro</i></li> <li>• <i>Išrašas iš gimimų registro</i></li> </ul>
Tėvystė	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Išrašas iš gimimų registro, kuriame nurodyti tėvas ir mama (estratto dell'atto di nascita con paternità e maternità)</i></li> </ul>
Nuolatinė arba įprastinė gyvenamoji vieta	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Gyvenamosios vietos pažyma (certificato di residenza)</i></li> </ul>
Pilietybė	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Pilietybės pažyma (certificato di cittadinanza)</i></li> <li>• <i>Išrašas iš gimimų registro</i></li> </ul>
Įvaikinimas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Išrašas iš gimimų registro</i></li> </ul>
Neteistumas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Pažyma apie (ne)teistumą (certificato del casellario giudiziale)</i></li> </ul>

**24 straipsnio 1 dalies c punktas - pateikia viešųjų dokumentų, prie kurių gali būti pridėamos daugiakalbės standartinės formos kaip pagalbinė medžiaga vertimui, sąrašą**

Viešieji dokumentai	Daugiakalbės standartinės formos
<i>Gimimo liudijimas</i>	I priedas. Gimimas
<i>Gyvenimo liudijimas</i>	II priedas. Gyvenimas
<i>Mirties liudijimas</i>	III priedas. Mirtis

<i>Santuokos liudijimas</i>	IV priedas. Santuoka
<i>Galimybės sudaryti santuoką pažyma arba laisvės sudaryti santuoką pažyma</i>	V priedas. Galimybė sudaryti santuoką
<i>Civilinės būklės pažyma</i>	VI priedas. Civilinė būklė
<i>Civilinės partnerystės pažyma</i>	VII priedas. Registruota partnerystė
<i>Galimybės sudaryti civilinę partnerystę pažyma</i>	VIII priedas. Galimybė sudaryti registruotą partnerystę
<i>Civilinės partnerystės pažyma</i>	IX priedas. Registruotų partnerių civilinė būklė
<i>Gyvenamosios vietos pažyma</i>	X priedas. Nuolatinė arba įprastinė gyvenamoji vieta
<i>Pažyma apie (ne)teistumą</i>	XI priedas. Neteistumas

**24 straipsnio 1 dalies d punktas - pateikia asmenų, pagal nacionalinę teisę turinčių teisę atlikti patvirtintus vertimus, sąrašus, jei tokie sąrašai yra**

Oficialaus vertėjų raštu ir žodžiu sąrašo nėra. Tačiau vertėjai raštu ir žodžiu gali kreiptis į teismus, kad šie įtrauktų juos į savo teisminių konsultantų sąrašus.

**24 straipsnio 1 dalies e punktas - pateikia valdžios institucijų, pagal nacionalinę teisę įgaliotų daryti patvirtintas kopijas, rūšių orientacinį sąrašą**

Pagal 2000 m. gruodžio 28 d. Prezidento dekreto Nr. 445 18 straipsnio 2 dalies pirmą sakinį kopijas gali patvirtinti:

- **valstybės tarnautojas** (*pubblico ufficiale*), kuris išdavė pažymą, kuris laiko jos originalą arba kuriam dokumentas turėti būti pateiktas;
- **notaras** (*notaio*);
- **teismo tarnautojas** (*cancelliere*);
- **savivaldybės sekretorius** (*segretario comunale*) arba kitas mero paskirtas tarnautojas.

Užduotys, susijusios su gyventojų registru arba civilinė būkle, priklauso vyriausybės kompetencijai ir yra vykdomos savivaldybių vadovų (kurie yra valstybės tarnautojai) ir jų paskirtų darbuotojų.

Valstybės tarnautojai išduoda gyventojų registro pažymas (Prezidento dekreto Nr. 223/1989 33 straipsnis) ir atitinkamuose registruose padarytų civilinės būklės įrašų išrašus (Prezidento dekreto Nr. 396/2000 106–108 straipsniai).

**24 straipsnio 1 dalies f punktas - pateikia informaciją apie būdus, kaip atpažinti patvirtintus vertimus ir patvirtintas kopijas**

Jei prie dokumento reikia pridėti patvirtintą vertimą į italų kalbą, vertimo iš užsienio kalbos tikrumas turi būti patvirtintas diplomatinės arba konsulinės įstaigos arba oficialaus vertėjo raštu arba žodžiu, kuris vertimo tikrumą tvirtina davęs priesaiką. Diplomatinė arba konsulinė įstaiga arba oficialus vertėjas raštu arba žodžiu įrašo savo pavadinimą arba pavardę, pasirašo dokumentą arba pažymi jį įstaigos antspaudu ir parašu; taip pat įrašomas patvirtinimas, kad vertimą atlikęs asmuo prisiima už jį atsakomybę.

Kopijos tikrumas patvirtinamas jos apačioje nurodant, kad kopija tikra; tai padaro įgaliotas valstybės tarnautojas. Taip pat nurodoma kopijos padarymo data ir vieta, puslapių skaičius, tvirtinančio asmens vardas, pavardė ir pareigos ir galiausiai ji patvirtinama parašu ir įstaigos antspaudu. Jei pažymos ar dokumento kopiją sudaro keli puslapiai, valstybės tarnautojas taip pat pasirašo kiekvieno puslapio apačioje.

**24 straipsnio 1 dalies g punktas - pateikia informaciją apie patvirtintų kopijų specialias charakteristikas**

Kaip nurodyta anksčiau dėl 24 straipsnio 1 dalies e punkto, dokumentų kopijos tvirtinamos įgaliotam valstybės tarnautojui įrašant tekstą, kuriuo patvirtinama, kad kopija atitinka originalą.

Taip patvirtina kopija laikoma autentiška (*autentica*) ir turi tokią pačią teisinę galią kaip originalas.

Paskutinis naujinimas: 22/07/2024

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisiima jokios atsakomybės ar teisinių įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisyklės rasite puslapyje „Teisinė informacija“.